

XVIII век. Ямайка. Красавица Деирдре — дочь беглого раба Аквази и англичанки Норы Фортнэм — живет на плантации матери, окруженная любовью. Но для всех она изгой, полукровка. И лишь один человек не побоялся пойти наперекор обществу — Виктор Дюфрен сделал ей предложение и увез на свою плантацию, на Гаити. Однажды Виктор оказывает помощь двум беглецам... Так Деирдре знакомится с Цезарем, человеком, который пробуждает в ней неведомые ей ранее чувства... Ради безумной страсти она готова оставить мужа, пренебречь общественным мнением, отказаться от материального благополучия... Любовники планируют побег. Они еще не знают, что их прошлое хранит страшную тайну...

— Так ты хочешь выйти за меня замуж? — спросил ее Виктор, когда они наконец перевели дыхание. — Хочешь стать моей женой?

Деирдре решительно кивнула.

— Я желала этого с самого первого мгновения! — призналась она. — И тебе не надо драться за меня. — Она с улыбкой подмигнула ему. — Я и сама могу за себя постоять! И, кроме того... — Деирдре играла поводами Аллегрии, которые она не отпустила даже во время поцелуя. Роза, растоптанная, лежала теперь у ее ног. — И, кроме того, у меня очень быстрая лошадь...

Виктор улыбнулся, тронутый ее шуткой и ее уверенностью в себе.

— Тогда мне придется заковать тебя в кандалы, пока ты не ускакала от меня, — пошутил он.

www.ksdbook.ru

ISBN 978-5-9910-2672-7



9 785991 026727

www.bookclub.ua

ISBN 978-966-14-6268-6



9 789661 462686



SARA LARK

Лазурные берега

SARA LARK

Лазурные берега

Долгая дорога к счастью

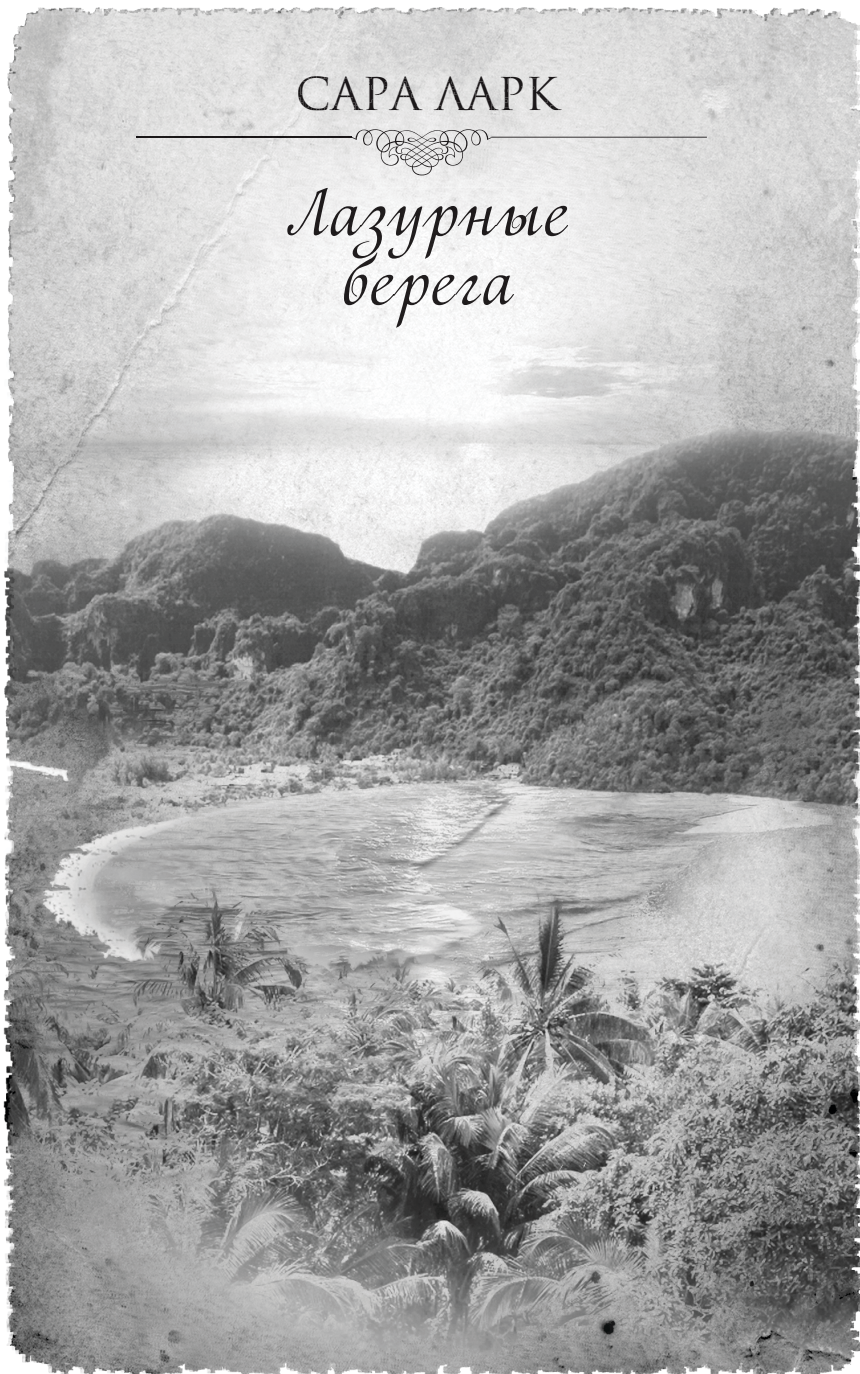


КЛУБ
СЕМЕЙНОГО
ДОСУГА

САРА ЛАРК



*Лазурные
берега*





SARAH LARK

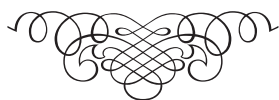


*Die Insel
der Roten Mangroven*

Roman



САРА ЛАРК



*Лазурные
берега*

Роман

ХАРЬКОВ  КЛУБ
БЕЛГОРОД СЕМЕЙНОГО
2014  ДОСУГА

УДК 821.112.2
ББК 84.4Г
Л25

Никакая часть данного издания не может быть
скопирована или воспроизведена в любой форме
без письменного разрешения издательства

Переведено по изданию:
Lark S. Die Insel der Roten Mangroven : Roman / Sarah Lark. —
Köln : Bastei Lübbe Verlag, 2012. — 672 S.

Перевод с немецкого *Ивана Немичева*

Дизайнер обложки *Татьяна Коровина*

ISBN 978-966-14-6268-6 (Украина)
ISBN 978-5-9910-2672-7 (Россия)
ISBN 978-3-7857-2460-6 (нем.)

- © Bastei Lübbe GmbH & Co. KG, Köln, 2012
- © DepositPhotos.com/ Anna Subbotina, Stéphane Bidouze, обложка, 2014
- © Hemiroltd, издание на русском языке, 2014
- © Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга», перевод и художественное оформление, 2014
- © ООО «Книжный клуб "Клуб семейного досуга"», г. Белгород, 2014



Лучшее будущее

ЯМАЙКА — КАСКАРИЛЛА ГАРДЕНС
КАЙМАНОВЫ ОСТРОВА —
БОЛЬШОЙ КАЙМАН

Позднее лето 1753 года

Глава 1

— Собственно говоря, нам не следовало бы поддерживать это...

Леди Люсиль Хорнби-Уоррингтон с недовольным видом смотрела из своего ландо наружу, на летний солнечный день. При этом смотреть-то особо было не на что — дороги между плантациями Холлистеров и Фортнэмов были покрыты пылью, и их с обеих сторон обрамляли поля сахарного тростника. Похожие на камыш травянистые растения достигали высоты шести метров, и дороги были скорее похожи на просеки, недавно прорубленные сквозь пышную зелень. Таким образом, леди волей-неволей приходилось скучать. Однако лорд Уоррингтон, ее супруг, в отличие от нее с гораздо бóльшим интересом отмечал про себя высоту и толщину растений. В конце концов, процветание плантации, которой он управлял по поручению дяди своей жены, тоже основывалось на сахарном тростнике, а в этом году все предвещало очень хороший урожай. Посему настроение Уоррингтона, судя по его виду, было намного лучше, чем у его супруги.

— Ты не можешь так говорить, — невозмутимо и даже слегка насмешливо оборвал он леди Хорнби-Уоррингтон. — Пропустить праздник у Фортнэмов только потому, что тебе не нравится повод, по которому его устраивают? Разреши напомнить тебе, что у Норы и Дуга лучшая повариха в округе и самый красивый танцевальный зал, и они всегда нанимают самых талантливых музыкантов! А девочка у них просто очаровательная.

— Эта девочка — полукровка! — напомнила его супруга, поморщившись. — Мулатка. Ее нужно держать в поселении для рабов. Нельзя же воспитывать ее как наследницу и устраивать грандиозный праздник по поводу ее совершеннолетия! Однако Дуг Фортнэм делает вид, будто он причастен к зачатию этого убудка и это главное достижение в его жизни!

Уоррингтон улыбнулся. Специалистом по черным рабыням был скорее лорд Холлистер — дядя Люсиль. Правда, и Люсиль, и ее тетя смотрели на это сквозь пальцы, несмотря на то что несколько дюжин троюродных братьев и сестер его супруги все же населяли плантацию Холлистера. Даже их кучер Джими имел определенное сходство с хозяином плантации, который несколько лет назад удалился от дел, уехав в Кингстон, в свой городской дом. Управление плантацией он поручил супругу Люсиль, после того как удочерил эту молодую женщину, происходившую из бедной семьи чиновника Хорнби, жившего в Лондоне. Со своей супругой у лорда Холлистера детей не было. Зато у Дуга и Норы Фортнэм, кроме сегодняшней дебютантки, было два младших сына.

— Неужели эта девочка действительно внебрачная дочь Норы? — спросил лорд Уоррингтон.

Он до сих пор не совсем понимал отношения, которые связывали обитателей соседней плантации Каскарилла Гарденс, хотя, между прочим, уже пять лет прожил здесь вместе с Люсиль. Однако Фортнэмы не поддерживали слишком тесных контактов со своими соседями. Они были вежливы со всеми и время от времени приглашали соседей к себе на праздники,

однако дружбы ни с кем не искали. Другие плантаторы также сторонились хозяев Каскарилла Гарденс. Дуг и Нора имели обыкновение весьма своеобразно обходиться со своими чернокожими рабочими на плантации. Хотя у них и были рабы, как у всех плантаторов на Ямайке, Фортнэмы почти не нанмали белых надсмотрщиков, давали своим черным рабам выходные дни чаще, чем другие рабовладельцы, и делали ставку на своего рода самоуправление под руководством чернокожего старшего рабочего.

Глядя на это, соседи поначалу ожидали катастрофы. В конце концов, всем было известно, что чернокожие ленивы и нередко склонны к насилию, если не держать их под строгим контролем. Однако, несмотря на своеобразный стиль руководства, Каскарилла Гарденс процветала. И действительно, эта плантация входила в число самых богатых на Ямайке. За это время многие плантаторы стали завидовать Дугу Фортнэму. Уже хотя бы потому, что он сэкономил на надсмотрщиках! Но все же никому из соседей и в голову не приходило перенять эту модель для собственной плантации.

Леди Уоррингтон резко выдохнула воздух.

— Тем хуже! — заявила она.

В отличие от мужа, она очень хорошо помнила подробности.

— Ну да, миссис Нора не виновата в том, что ее похитили и... и один из похитителей, очевидно, применил насилие по отношению к ней. Но именно поэтому... Кто же захочет иметь рядом с собой этот... плод такого несчастья?

Уоррингтон пожал плечами. Ему тоже казалось странным, что Дуг Фортнэм не только женился на Норе, в конце концов освобожденной после нескольких лет, проведенных в плену у беглых рабов, но даже удочерил ее ребенка, который был зачат от одного из бунтовщиков. Саму же девочку он считал довольно симпатичной. Наверное, в детстве она была очень милой. Дуг, очевидно, просто не решился разлучить мать и дочь. У этого мужчины было слишком доброе сердце, и соседи

в округе Кингстона уже давно пришли к единому мнению: когда-нибудь он поплатится за чересчур снисходительное отношение к чернокожим...

Ландо миновало плантацию Холлистеров. Несколько рабов высаживали сахарный тростник. Мужчины почти не поднимали голов, и Уоррингтон с удовольствием отметил это. В конце концов, эти парни тут не для того, чтобы ротозейничать и глазеть по сторонам. Уоррингтон кивнул надсмотрщику, выражая одобрение. Крепкий шотландец сидел на лошади, держа ружье и плеть наготове и иногда пуская их в ход. Этот человек хорошо выполнял свою работу, и, казалось, одного его присутствия было достаточно, чтобы внушать черным смертельный страх. К тому же он явно не одобрял песнопений! Некоторые надзиратели считали, что урожай будет более высоким, если рабы будут махать своими ножами-мачете в такт своим же песням. Из Каскарилла Гарденс иногда тоже доносились пение. Однако Уоррингтон этого не понимал. Он любил покой — хотя бы потому, что его супруга говорила слишком много. Сейчас она, однако, молчала с недовольным видом. Казалось, леди Люсиль все еще жалела, что согласилась принять участие в этом празднике, и пребывала в состоянии между недовольством и любопытством.

Однако затем тишина все же была нарушена. Когда карета Уоррингтонов пересекла границу плантации Каскарилла Гарденс, на одной из боковых дорог раздались быстрые удары копыт и послышался чей-то громкий смех. Кучер Джимми резко остановил лошадей. Возмущенная леди Люсиль напустилась на него — она едва не упала с сиденья.

Уоррингтон отнесся к случившемуся гораздо спокойнее. Если бы кучер не затормозил так резко, ему вряд ли удалось бы избежать столкновения с двумя всадниками, чьи лошади проскочили через дорогу как раз перед ними. Изящная белая лошадь, на которой сидела девушка в дамском седле, как раз обогнала другого коня, который был намного крупнее. Молодой человек, отчаянно подгонявший своего коня, на ходу

прокричал извинения, обращаясь к Уоррингтонам. Белая лошадь между тем скрылась из виду.

Уоррингтон фыркнул.

— Это молодой Кинсли, — пробормотал он.

— И дочь-полукровка Фортнэмов, — желчно добавила Люсиль. — Какой скандал! Я же говорила... Мы не должны это поощрять.

Уоррингтон пожал плечами.

— И тем не менее мы будем наслаждаться этим вечером, — успокоил он жену. — Ну, а теперь езжай, Джимми! Чтобы избавиться от испуга, мне понадобится добрый глоток рома из сахарного тростника. Или ромового пунша.

О рецепте пунша, приготавливаемого поварихой Фортнэмов, ходили легенды, и у Уоррингтона при воспоминании об этом напитке потекли слюнки. Дочь Фортнэмов действительно радовала глаз, даже когда скакала галопом на лошади. Без сомнения, еще приятнее будет понаблюдать за ней позже, во время танцев. Уоррингтон спросил себя, не будет ли он выглядеть глупо, если пригласит девушку на менюэт...

— Разве я вам не говорила? Аллегрия резвее, чем ваш гнедой жеребец. Пусть даже его предки были скаковыми лошадьми. Аллегрия восточных кровей, она внучка Дарли Арабиана...

Деирдре Фортнэм сразу же заговорила со своим спутником, как только они заставили лошадей перейти на шаг после пересечения финиша — места, где дорога переходила в вымощенный камнем подъезд к Каскарилла Гарденс. Маленькая белая кобыла выиграла импровизированные скачки с большим преимуществом.

Квентин Кинсли, долговязый рыжеволосый спутник Деирдре, слегка искривил рот. Ему было трудно смириться со своим поражением.

— При этом, однако, играет роль и то, что вашей лошади приходится нести на себе большую тяжесть, — парировал он. — Потому что вы, мисс Фортнэм, вряд ли весите больше,

чем перышко. Самое прекрасное перышко самого трогательного колибри, который когда-либо появлялся в нашем островном мире...

Юный Кинсли подкрутил свои модные усы «мушкой» и ода-рил девушку улыбкой. Галантные речи удавались ему намного лучше, чем верховая езда, да и, честно говоря, лошади его совершенно не интересовали. Его привлекала Деирдре Фортнэм.

Квентин много поездил по свету. Его семья дала ему традиционное английское образование и, сверх того, подарила путешествие по Европе. Но нигде он не видел девушки прекраснее, чем дочь его соседей. Взять хотя бы ее кожу — сливки с несколькими каплями кофе. Нежная, шелковистая... Квентин мечтал прикоснуться к ней. А необыкновенные волосы Деирдре... Черные, но не гладкие и даже не волнистые. Они были намного тоньше, чем у чернокожих, которых он знал, и спадали каскадом маленьких курчавых колец на плечи. А глаза, окруженные волнующими длинными, темными, как ночь, ресницами! Очи Деирдре казались изумрудными. И к тому же излучали огонь! Как сейчас, когда Деирдре бросила на него взгляд.

— Эй, это звучит так, как будто я была всего лишь декорацией! — возмущенно воскликнула она. — Аллегррия любит чувствовать наездника! Вы можете попробовать проехаться на ней. Но предупреждаю: если вы не умеете хорошо ездить верхом, вам не удастся остановить Аллегррию до самого Кингстона!

Девушка погладила шею своей кобылы, которая вообще-то казалась совершенно спокойной и безобидной. Кинсли был уверен в том, что Деирдре преувеличивает. Но на самом деле он и подумать не мог, что эта маленькая лошадь способна развивать такую бешеную скорость, какую она только что продемонстрировала.

— Я преклоняюсь перед вашим искусством наездницы, равно как и перед вашей красотой! — заявил Кинсли с виноватой улыбкой и наклонил голову.

Он с удовольствием снял бы перед девушкой шляпу, но свою треуголку он потерял в самом начале этой дикой скачки. Придется послать на поиски какого-нибудь раба.

Деирдре направила лошадь вокруг дома своих родителей — впечатляющего строения в колониальном стиле, которое в детстве напоминало ей замок. На нем были башенки, веранды и балконы, выкрашенные в синий и желтый — любимые цвета ее матери — и украшенные искусной резьбой по дереву. В Каскарилла Гарденс обучали столяров, плотников и резчиков по дереву. Здесь у рабов было гораздо больше детей, чем на других плантациях — Дуг Фортнэм с уважением относился к бракам между слугами. Он не разлучал семьи, отказываясь продавать отцов, матерей и их детей отдельно друг от друга. Точнее говоря, Дуг вообще не продавал своих рабов. Тот, кто родился в Каскарилла Гарденс, имел право здесь жить. И это было разумное решение — благодаря ему никто из чернокожих не пытался сбежать. Однако всех этих молодых людей надо было чем-то занять...

Деирдре и Квентин ехали рысью вдоль сада Фортнэмов, который окружал обширное, уже по-праздничному украшенное поместье. Помещения Каскарилла Гарденс, предназначенные для приема гостей, переходили в летние постройки. В хорошую погоду широкие двери танцевального зала были открыты и гости могли сидеть снаружи или гулять среди деревьев и цветочных клумб. Норе Фортнэм очень нравилась флора Ямайки. Она гордилась тем, что ей удалось вырастить в своем саду несколько видов орхидей. Нора лелеяла кусты аккары и терпела даже вездесущую, выраставшую до десяти метров каскариллу, давшую название плантации. Огромный гибискус возвышался над садом, отбрасывая тень. Сейчас на его ветвях висели разноцветные фонарики.

— Разве это не чудесно? — радовалась Деирдре, указывая на них. — Сад я украсила еще вчера, вместе с девочками и братьями. Вы видите красный фонарик там, наверху? Это мой, я сама его сделала!



Содержание

<i>Предисловие</i>	5
<i>Слова благодарности</i>	7
<i>Лучшее будущее</i>	9
<i>Более сильная любовь</i>	126
<i>Скала в тумане</i>	299
<i>Черный мессия</i>	455
<i>Эпилог</i>	599
<i>Послесловие</i>	600

Літературно-художнє видання

ЛАРК Сара
Лазурні береги
Роман
(російською мовою)

Головний редактор *С. С. Скляр*
Завідувач редакції *К. В. Шаповалова*
Відповідальний за випуск *О. В. Трефілова*
Редактор *О. В. Пунько*
Художній редактор *Н. В. Переходенко*
Технічний редактор *А. Г. Верьовкін*
Коректор *О. С. Калмикова*

Підписано до друку 25.12.2013. Формат 84x108/32. Друк офсетний.
Гарнітура «Minion». Ум. друк. арк. 31,92. Наклад 15 000 пр. Зам. №

Книжковий Клуб «Клуб Сімейного Дозвілля»
Св. № ДК65 від 26.05.2000
61140, Харків-140, просп. Гагаріна, 20а
E-mail: cop@bookclub.ua

Віддруковано у ПАТ «Білоцерківська книжкова фабрика»
09117, м. Біла Церква, вул. Леся Курбаса, 4
впроваджена система управління якістю
згідно з міжнародним стандартом DIN EN ISO 9001:2000

Литературно-художественное издание

ЛАРК Сара
Лазурные берега
Роман

Главный редактор *С. С. Скляр*
Заведующий редакцией *Е. В. Шаповалова*
Ответственный за выпуск *Е. В. Трефилова*
Редактор *Е. В. Пунько*
Художественный редактор *Н. В. Переходенко*
Технический редактор *А. Г. Веревкин*
Корректор *О. С. Калмыкова*

Подписано в печать 25.12.2013. Формат 84x108/32. Печать офсетная.
Гарнитура «Minion». Усл. печ. л. 31,92. Тираж 15 000 экз. Зак. №

ООО «Книжный клуб «Клуб семейного досуга»»
308025, г. Белгород, ул. Сумская, 168

Отпечатанов ПАО «Белоцерковская книжная фабрика»
09117, г. Белая Церковь, ул. Леся Курбаса, 4
внедрена система управления качеством
согласно международному стандарту DIN EN ISO 9001:2000

Издательство Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга»
www.trade.bookclub.ua

ОПТОВАЯ ТОРГОВЛЯ КНИГАМИ ИЗДАТЕЛЬСТВА

МОСКВА

Бертельсманн Медиа Москва АО

141008 г. Мытищи, ул. Колпакова, д. 26, корп. 2

Тел./факс +7 (495) 984-35-23

e-mail: office@bmm.ru

www.bmm.ru

ХАРЬКОВ

ДП с иностранными инвестициями

«Книжный Клуб»

«Клуб Семейного Досуга»

61140, г. Харьков-140,

пр. Гагарина, 20-А

тел/факс +38 (057) 703-44-57

e-mail: trade@bookclub.ua

www.trade.bookclub.ua

ДОНЕЦК

ООО «ПКФ “Универсальный бизнес”»

83096, г. Донецк, ул. Куйбышева, 131-Г

Тел.: +38 (062) 345-63-08, +38 (062) 348-37-92, +38 (062) 348-37-86

e-mail: ksd@kredo.net.ua

ЗАПОРОЖЬЕ

ФЛП Савчук Ю. Д.

69057, г. Запорожье, ул. Новостроек, 3

Тел: +38 (050) 347-05-68

e-mail: vega_center@i.ua

Киевский филиал

04073, г. Киев, пр. Московский, 6, комн. 35,

тел. +38 (067) 575-27-55

65017, г. Одесса, ул. Малиновского, 16-А, комн. 109

тел. +38 (067) 572-44-28

e-mail: odessa@bookclub.ua

**Одесский
филиал**

Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга»

УКРАИНА

служба работы с клиентами:

тел. +38 (057) 783-88-88

e-mail: support@bookclub.ua

Интернет-магазин: www.bookclub.ua

«Книжный клуб», а/я 84, Харьков, 61001

РОССИЯ

служба работы с клиентами:

тел. +7 (4722) 78-25-25

e-mail: order@fc-bookclub.ru

Интернет-магазин: www.ksdbook.ru

«Книжный клуб», а/я 4, Белгород, 308961

Спекотне сонце Ямайки... Під ним розпалюються тропічні пристрасі! Для місцевої спільноти Деїрдре — полукровка, дочка англійки та раба — вигнанка. Але знаходиться людина, вища за забобони — Деїрдре стає дружиною лікаря Віктора Дюфрена... Одного разу Віктор дав притулок двом утікачам. І один із них, палкий Цезар, пробудив у Деїрдре шалену пристрась... Дівчина ще не знає, що в їхньому минулому є спільна таємниця.

Ларк С.

Л25 Лазурные берега : роман / Сара Ларк ; пер. с нем. И. Немичева ; предисл. Н. Потехиной. — Харьков : Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга» ; Белгород : ООО «Книжный клуб “Клуб семейного досуга”», 2014. — 608 с.

ISBN 978-966-14-6268-6 (Украина)

ISBN 978-5-9910-2672-7 (Россия)

ISBN 978-3-7857-2460-6 (нем.)

Жаркое солнце Ямайки... Под ним разгораются тропические страсти! Для местного общества Деирдре — полукровка, дочь англичанки и раба — изгой. Но находится человек, который выше предрассудков — Деирдре становится женой врача Виктора Дюфрена... Однажды Виктор дал приют двум беглецам. И один из них, пылкий Цезарь, пробудил в Деирдре неистовую страсть... Девушка еще не знает, что в их прошлом есть общая тайна.

УДК 821.112.2

ББК 84.4Г